

Torah.it

Haftarà di Mezorà

rito italiano

ascolta l'Haftarà:

<http://www.archivio-torah.it/AUDIO/haftarot/27bmezora.mp3>

מלכים ב פרק ז

וַיֹּאמֶר אֱלִישֶׁע שְׁמָעוּ דְבַר־יְהוָה כֹּה | אָמַר יְהוָה כְּעַתָּה | מִחָר־
 סָאֵה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסֹאֲתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שִׁמְרוֹן: ב וַיַּעַן
 הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר־לְמֶלֶךְ נִשְׁעַן עַל־יָדוֹ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
 הֲנֵנּוּ יְהוָה עֹשֶׂה אַרְבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הִיְהִיָּה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַנְּכֵחַ
 רֹאֵה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל: {פ} ג וְאַרְבַּעַה אַנְשִׁים הָיוּ
 מִצָּרְעִים פָּתַח הַשַּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים
 פֹּה עַד־מָתְנֵנוּ: ד אִם־אֲמַרְנוּ נָבֹא הָעִיר וְהָרַעַב בָּעִיר וּמָתְנוּ שָׁם
 וְאִם־יִשְׁבְּנוּ פֹה וּמָתְנוּ וְעַתָּה לָכֵן וְנִפְלֵא אֶל־מַחְנֵה אֲרָם
 אִם־יַחֲיֵנוּ נַחֲיֵה וְאִם־יָמִיתְנוּ וּמָתְנוּ: ה וַיִּקְמוּ בַּנֶּשֶׁף לָבוֹא
 אֶל־מַחְנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קִצֵּה מַחְנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ:
 ו וַאֲדֹנָי הַשָּׁמַיִם | אֶת־מַחְנֵה אֲרָם קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּס קוֹל חֵיל
 גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה שָׁכַר־עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
 אֶת־מַלְכֵי הַחֲתָיִם וְאֶת־מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ: ז וַיִּקְוֹמוּ וַיִּנְּסוּ
 בַּנֶּשֶׁף וַיַּעֲזְבוּ אֶת־אֱהֲלֵיהֶם וְאֶת־סוּסֵיהֶם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחְנֵה
 כַּאֲשֶׁר־הִיא וַיִּנְּסוּ אֶל־נַפְשָׁם: ח וַיָּבֹאוּ הַמִּצְרָעִים הָאֵלֶּה עַד־קִצֵּה
 הַמַּחְנֵה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֶהֱלֵ אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף
 וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכוּ וַיִּטְּמוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֶהֱלֵ אַחֵר וַיִּשְׂאוּ
 מִשָּׁם וַיִּלְכוּ וַיִּטְּמוּ: ט וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לֹא־כֵן | אֲנַחְנוּ
 עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־בְּשָׂרָה הוּא וְאֲנַחְנוּ מַחֲשִׁים וְחֲכִינוּ
 עַד־אֹרֶן הַבְּקָר וּמִצָּאֵנוּ עוֹזֵן וְעַתָּה לָכֵן וְנָבֹאָה וְנִגִּידָה בֵּית
 הַמֶּלֶךְ: י וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־שַׁעַר הָעִיר וַיִּגִּדוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ
 אֶל־מַחְנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־הַסּוּס

II Re cap. 7

1 Allora Eliseo disse: ‘Ascoltate la parola dell’Eterno! Così dice l’Eterno: - Domani, a quest’ora, alla porta di Samaria, la misura di fior di farina si avrà per un siclo, e le due misure d’orzo si avranno per un siclo’.

2 Ma il capitano sul cui braccio il re s’appoggiava, rispose all’uomo di Dio: ‘Ecco, anche se l’Eterno facesse delle finestre in cielo, potrebbe mai avvenire una cosa siffatta?’ Eliseo rispose: ‘Ebbene, lo vedrai con gli occhi tuoi, ma non ne mangerai’.

3 Or v’erano quattro lebbrosi presso all’entrata della porta, i quali dissero tra di loro: ‘Perché vogliam noi restar qui finché moriamo?’

4 Se diciamo: - Entriamo in città - in città c’è la fame, e noi vi morremo; se restiamo qui, morremo lo stesso. Or dunque venite, andiamoci a buttare nel campo dei Sirî; se ci lascian vivere, vivremo; se ci danno la morte, morremo’.

5 E, sull’imbrunire, si mossero per andare al campo dei Sirî; e come furon giunti all’estremità del campo dei Sirî, ecco che non v’era alcuno.

6 Il Signore avea fatto udire nel campo dei Sirî un rumor di carri, un rumor di cavalli, un rumor di grande esercito, sì che i Sirî avean detto fra di loro: ‘Ecco, il re d’Israele ha assoldato contro di noi i re degli Hittei e i re degli Egiziani, perché vengano ad assalirci’.

7 E s’eran levati, ed eran fuggiti sull’imbrunire, abbandonando le loro tende, i loro cavalli, i loro asini, e il campo così com’era; eran fuggiti per salvarsi la vita.

8 Que’ lebbrosi, giunti che furono all’estremità del campo, entrarono in una tenda, mangiarono, bevvero, e portaron via argento, oro, vesti, e andarono a nascondere ogni cosa. Poi tornarono, entrarono in un’altra tenda, e anche di là portaron via roba, che andarono a nascondere.

9 Ma poi dissero fra di loro: ‘Noi non facciamo bene; questo è giorno di buone novelle, e noi ci tacciamo! Se aspettiamo finché si faccia giorno, saremo tenuti per colpevoli. Or dunque venite, andiamo ad informare la casa del re’.

10 Così partirono, chiamarono i guardiani della porta di città, e li informarono della cosa, dicendo: ‘Siamo andati al campo dei Sirî, ed ecco che non v’è alcuno, né vi s’ode voce d’uomo; non vi son che i cavalli

attaccati, gli asini attaccati, e le tende intatte’.

11 Allora i guardiani chiamarono, e fecero saper la cosa alla gente del re dentro il palazzo.

12 E il re si levò nella notte, e disse ai suoi servi: ‘Vi voglio dire io quel che ci hanno fatto i Sirî. Sanno che patiamo la fame; sono quindi usciti dal campo a nascondersi per la campagna, dicendo: - Come usciranno dalla città, li prenderemo vivi, ed entreremo nella città’.

13 Uno de’ suoi servi gli rispose: ‘Ti prego, si prendan cinque de’ cavalli che rimangono ancora nella città - guardate! son come tutta la moltitudine d’Israele che v’è rimasta; son come tutta la moltitudine d’Israele che va in consunzione! - e mandiamo a vedere di che si tratta’.

14 Presero dunque due carri coi loro cavalli, e il re mandò degli uomini in traccia dell’esercito dei Sirî, dicendo: ‘Andate e vedete’.

15 E quelli andarono in traccia de’ Sirî, fino al Giordano; ed ecco, tutta la strada era piena di vesti e di oggetti, che i Sirî avean gettati via nella loro fuga precipitosa. E i messi tornarono e riferiron tutto al re.

16 Allora il popolo uscì fuori, e saccheggiò il campo dei Sirî; e una misura di fior di farina si ebbe per un siclo e due misure d’orzo per un siclo secondo la parola dell’Eterno.

17 Il re aveva affidato la guardia della porta al capitano sul cui braccio s’appoggiava; ma questo capitano fu calpestato dalla folla presso la porta e morì, come avea detto l’uomo di Dio, quando avea parlato al re ch’era sceso a trovarlo.

18 Difatti, quando l’uomo di Dio avea parlato al re dicendo: ‘Domani, a quest’ora, alla porta di Samaria, due misure d’orzo s’avranno per un siclo e una misura di fior di farina per un siclo’,

19 quel capitano avea risposto all’uomo di Dio e gli avea detto: ‘Ecco, anche se l’Eterno facesse delle finestre in cielo, potrebbe mai avvenire una cosa siffatta?’ Ed Eliseo gli avea detto: ‘Ebbene, lo vedrai con gli occhi tuoi, ma non ne mangerai’.

20 E così gli avvenne: fu calpestato dalla folla presso la porta, e morì.

אָסוּר וְהַחֲמֹר אָסוּר וְאֵהָלִים כַּאֲשֶׁר-הֵמָּה: יא וַיִּקְרָא הַשְּׁעָרִים
וַיִּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה: יב וַיִּקֶּם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדָּיו
אֲגִידָה-נָא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר-עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יְדָעוּ כִּי-רַעֲבִים אֲנַחְנוּ
וַיֵּצְאוּ מִן-הַמַּחֲנֶה לְהַחֲבֶה בַּהַשְּׂדֵה (בַּשְּׂדֵה) לֵאמֹר כִּי-יֵצְאוּ
מִן-הָעִיר וְנִתְפָּשׂוּ חַיִּים וְאֶל-הָעִיר נָבֵא: יג וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדָּיו
וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ-נָא חֲמֹשֶׁה מִן-הַסּוּסִים הַנְּשֹׂאֲרִים אֲשֶׁר נִשְׂאָרוּ-בָּהּ
הַנֶּזֶם כְּכֹל-הַמּוֹן (הַמּוֹן) יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׂאָרוּ-בָּהּ הַנֶּזֶם
כְּכֹל-הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-תָּמוּ וְנִשְׁלַחַה וְנִרְאָה: יד וַיִּקְחוּ שְׁנֵי
רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרָי מַחֲנֵה-אֲרָם לֵאמֹר לָכוּ וּרְאוּ:
טו וַיִּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד-הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָּל-הַיַּרְדֵּן מְלֵאָה בַּגָּדִים
וּכְלִים אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֲרָם בַּחֲפֹז (בַּחֲפֹז) וַיֵּשְׁבוּ הַמְּלֵאכִים
וַיִּגְדּוּ לַמֶּלֶךְ: טז וַיֵּצֵא הָעָם וַיִּבְּזוּ אֵת מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סָאֵה-סֵלֶת
בְּשֶׁקֶל וְסֵאֵתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל כְּדַבֵּר יְהוָה: יז וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד
אֶת-הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׁעַן עַל-יָדוֹ עַל-הַשְּׁעָר וַיִּרְמָסֵהוּ הָעָם
בַּשְּׁעָר וַיִּמַּת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרַדַּת הַמֶּלֶךְ
אֵלָיו: יח וַיְהִי כְּדַבֵּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵאֵתִים
שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל וְסֵאֵה-סֵלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כַּעַת מֵחָר בַּשְּׁעָר
שְׁמֵרוֹן: יט וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה יְהוָה
עֹשֶׂה אַרְבּוֹת בְּשָׂמַיִם הִיְהִי כְּדַבֵּר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאָה
בְּעֵינָיָךְ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל: כ וַיְהִי-לוֹ כֵּן וַיִּרְמָסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשְּׁעָר
וַיִּמַּת: {ס}

II Re cap. 13

23 ma l'Eterno fece loro grazia, ne ebbe compassione e fu loro favorevole per amor del suo patto con Abrahamo, con Isacco e con Giacobbe; e non li volle distruggere; e, fino ad ora, non li ha rigettati dalla sua presenza.

Traduzione:

La Bibbia Riveduta/Luzzi

מלכים ב פרק יג

כג וַיִּחַזֵּן יְהוָה אֶתְּכֶם וַיִּרְחַמֵּם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ
אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְּׁחִיתֶם וְלֹא־הַשְּׁלִיכֶם
מֵעַל־פְּנֵיו עַד־עַתָּה: